



Civica Scuola
Interpreti e Traduttori

ISTITUTO SUPERIORE INTERPRETI E TRADUTTORI

TESTO ESAME DI AMMISSIONE MAGISTRALE – **aprile 2015**
ANNO ACCADEMICO 2015/ 2016

Traduzione dall'inglese all'italiano

AMERICA'S GOT THE WRONG DEFINITION OF MERITOCRACY

By Chris Lehmann

Last year, former Federal Reserve chairman Ben Bernanke gave the commencement address at his alma mater, Princeton University. Before his Iviied audience, he took the opportunity to criticize a universal American fetish: meritocracy.

Bernanke cautioned against the ideal of individual heroic success as it now prevails among our educated business and government elites, a remarkable concession coming from the unelected head of the world's most powerful financial institution. "A meritocracy," he explained, "is a system in which people luckiest in their health and genetic endowment, in family support, encouragement and probably income, and in so many other ways difficult to enumerate, reap the largest rewards." In other words, today's meritocracy needs some old-fashioned noblesse oblige, a sentiment calculated to draw loud applause on commencement day in Princeton. "The only way for even a putative meritocracy to hope to pass ethical muster," he continued, "is if those who are the luckiest in all of those respects also have the greatest responsibility to work hard, to contribute to the betterment of the world and to share their luck with others."

per postediting

E 'in molti modi un sentimento ammirevole, ma Bernanke non ha il concetto delle radici della parola meritocrazia. Infatti, commentatore economico americano quasi ogni ora richiama ritualmente il termine senza la minima comprensione della definizione di esso. definisce di Merriam-Webster come "un sistema in qui il talento sono scelti e si è trasferito avanti sulla base della loro realizzazione". Tuttavia, il termine è stato creato e promulgato in tanto veleno satirico da rendere quel significato velenoso per le élite che amano i suoi vantaggi a molti piani.